

## ВИКТОРА СЛИПЕНЧУКА ТЕПЕРЬ ЧИТАЮТ И НА БУРЯТСКОМ Книги русского писателя перевели в Бурятии

**На днях в Полномочном представительстве Республики Бурятия при Президенте РФ прошла презентация книг известного русского писателя Виктора Слипенчука, переведённых и изданных на бурятском языке: «Сладкое шампанское», «Смеющийся пупсик» и «Огонь молчания». На встрече присутствовали видные представители бурятской культуры, журналисты, писатели, а также педагоги и воспитанники этноцентра «Номин».**

**С**АМЫЕ младшие участники этноцентра как раз и задали тон всему мероприятию, исполнив на бурятском языке самую известную ещё с советских времён детскую песню «СССР-эй самолёт». Их исполнение очень понравилось Виктору Трифоновичу Слипенчуку — русскому прозаику, поэту, публицисту, автору замечательных поэтических книг «Свет времени», «Путешествие в Пустое место», «Чингис-Хан», «Тринадцатый подвиг Геракла», а также шедевров прозы: «Огонь молчания», «Зинзивер», «Звёздный Спас» и других. Произведения Виктора Слипенчука переведены на японский, китайский, монгольский, украинский, вьетнамский, французский, сербский языки. И вот теперь его книги вышли на бурятском!

Инициатором и редактором изданий произведений Виктора Трифоновича на бурятском языке стал поэт-песенник, заслуженный работник культуры Бурятии и России, член Союза писателей и Союза журналистов России Николай Шабаев. А перевели их, очень точно передав смысл исходного текста, сделав его понятным и близким для носителей бурятского языка, Цырен-Ханда Ринчиновна Дарибазарова, Надежда Михайловна Мунконова и ныне покойный Дамба Даши-

нимаевич Дарибазаров. Со слов благодарности этим талантливым людям и начал своё выступление Виктор Слипенчук после того, как ведущий вечера Баир Балданов, директор ГБУ РЦ «Бэлиг», вручил ему благодарственное письмо от Министерства образования и науки Республики Бурятия. В частности, Виктор Трифонович сказал:

— Для меня огромная честь, что мои книги были переведены на бурятский язык. В нашей стране переводят на языки народов России Пушкина, Лермонтова, Некрасова, Гоголя и других классиков. И я вдруг удостоился такой чести. И это ещё более трогает, потому что нынешний год объявлен президентом Годом единства народов России. Такое внимание со стороны Республики Бурятия ко мне не случайно. Я в своё время написал поэму «Чингис-Хан», когда она вызывала некие нарекания — о чём ты пишешь, зачем? А сейчас эта поэма признана, и все считают, что она — одно из самых серьёзных поэтических произведений современности. Мой сын Михаил очень любит Бурятию, и я полюбил эту гордую республику, и не только как родину Чингис-Хана и других моих героев, а как сообщество живых людей, продолжателей всего этого дела.



Добавим, что Виктор Трифонович Слипенчук награждён Золотой Есенинской медалью «За верность традициям русской культуры и литературы», отмечен Дипломом Московской городской организации Союза писателей России «За верное служение отечественной литературе» с вручением медали «55 лет Московской городской организации Союза писателей России». На бурятский язык переведён сборник ярких рассказов и зарисовок «Сладкое шампанское», где затронуты глубокие смыслы современного состояния общества, волнующие читателей разных поколений. Во вторую книгу Виктора Слипенчука «Смеющийся пупсик», изданную в Бурятии, вошли три замечательные повести: «Здравствуй, кинематограф!», «Перекрёсток» и «Смеющийся пупсик». Действие всех произведений разворачивается

на Дальнем Востоке, где в селе Черниговка автор родился, вырос и окончил школу. А в третьем издании вошла повесть «Огонь молчания», во многом автобиографичная. Книги увидели свет в Республиканском центре «Бэлиг», с прекрасными иллюстрациями молодого художника Соелмы Гармаевой.

Проект состоялся при поддержке Фонда содействия сохранению озера Байкал, который был создан в 2008 году по инициативе Группы компаний «Метрополь». Президентом и председателем Наблюдательного совета фонда до 2024 года был выдающийся российский учёный и исследователь, Герой Советского Союза, Герой России Артур Николаевич Чилингаров. Попечительский совет фонда возглавил руководитель ГК «Метрополь», доктор экономических наук Михаил Слипенчук. На презентации

книг своего отца Михаил Викторovich выступил перед гостями с приветственным словом:

— Скажу откровенно, быть сыном писателя довольно тяжело. Потому что с детства я воспитывался в тишине, нельзя было шуметь: папа всегда работал. Дисциплина прививалась с самого детства, но, с другой стороны, и воспитание было совсем другое. И отношение к книгам другое. С распадом СССР народ стал меньше читать книги, но появились новые возможности, которых не было в Советском Союзе. Интернет, телевидение, наконец, нейросети, искусственный интеллект. И вот по той же поэме «Чингис-Хан», например, мы два года назад сделали полнометражный художественный фильм, который в прошлом году занял первое место на фестивале картин, созданных с помощью искусственного интеллекта, в Каннах. Ну а то, что книги моего отца переведены на язык бурятского народа, который близок к монгольскому народу, для меня — важнейшее событие, я испытываю по этому поводу чувство гордости и большую радость.

Затем в исполнении педагогов и воспитанников этноцентра «Номин» прозвучала лихая и задорная бурятская песня «Хии морид», ставшая красивым завершением торжественной встречи в Полномочном представительстве Республики Бурятия. Далее все желающие, которых было очень много, выстроились в очередь за автографом русского писателя Виктора Трифоновича Слипенчука.

**Александр МАЛЮГИН**